

# NOTICIAS GEOGRÁFICAS

DEL

## PAÍS VASCO

---

LA competencia bien probada del erudito publicista D. Angel de Gorostidi, ha dado a luz en las páginas de esta Revista interesantísimas noticias geográficas que con afán perseverante ha logrado arrancar de autores primitivos y de obras apenas conocidas para la generalidad.

De entre estas obras, dedicó especial atención a la conocida con el nombre, quizá no adecuado, de «Itinerario de D. Fernando Colón», y de ella extrajo las noticias referentes a la provincia de Guipúzcoa que oportunamente se publicaron en la EUSKAL-ERRIA.

Quedan, sin embargo, otras relaciones referentes a pueblos de la región vascongada, y el deseo de que todas ellas figuren en nuestra colección nos ha movido a realizar un pequeño trabajo de exploración por las páginas de obra tan curiosa, al objeto de reproducir cuantos datos encontremos referentes a nuestro país, a excepción de los ya publicados por el Sr. Gorostidi.

Trátase de un manuscrito de la Biblioteca Colombina a cuya cabeza figuran las siguientes líneas: *Lunes III de Agosto de 1517 comence el itinerario*; y de ahí que se le conociera con el nombre de «Itinerario de D. Fernando Colón», aunque a decir verdad, no tuviera nada de tal, ni se asemejara a los itinerarios y guías que se publicaron a fines de la Edad Media y en el siglo XVI. Por esta razón, y por constar en documento oficial contemporáneo con relación a este trabajo de Fernando Colón, el nombre de *Descripcion o Cosmografía de España*, se ha

adoptado este último título al dar a luz, por acuerdo de la Real Sociedad Geográfica, a tan rara e interesante colección.

No llegó Fernando a completar el plan que se había propuesto, pues pensaba reunir todos los datos, ordenándolos por localidades según el alfabeto, lo que hubiera llegado a constituir un Diccionario geográfico. Se limitó el trabajo a una relación desordenada de datos, que sin embargo tiene una importancia extraordinaria para el conocimiento del suelo, sus producciones, sus caminos, sus fortalezas y su población, además de otros datos no menos interesantes y curiosos.

Para la composición de su libro, D. Fernando Colón envió personas a recorrer toda España, y ellos le facilitaron los datos que fué anotando. Las 62 primeras páginas son de puño y letra del hijo del insigne descubridor de América, el resto está escrito por dos diferentes amanuenses.

Dicho esto, repasemos las páginas de tan curioso libro y vayamos anotando:

*Durango* es villa de 1000 vecinos hasta *biluao* ay cinco leguas asperas vase por çormoça hasta vitoria ay siete leguas vase por *ochandiano* y por *villarreal* y hasta *garnica* ay tres leguas y hasta *lecaytio* ay seys leguas y hasta *orduña* ay diez leguas y hasta *mondragon* ay tres leguas vase por el orrrio y hasta *marquina* ay tres leguas y hasta *elgueta* ay dos leguas y hasta *vergara* ay dos leguas=

## CASEDA

es lugar de doscientos vecinos e solia ser cercada e esta orilla de un Rio Aragon (sic) e esta en llano e por todas partes á media legua ay muchas syerras e fasta *Sanguera* ay una legua Riveras arriba del dicho Rio Aragon e por entre valles e montes de enzinares e robledales que queda el dicho Rio á la mano derecha e fasta *Haz* ay una legua de valles por entre syerras e de muchos montes de enzinares e robledales e fasta *gallypienso* ay media legua todo de cuesta arriba e de montes de montes (sic) e en llegando á *gallypienso* con dos tiros de vallesta pasan al dicho Rio Aragon que corre á la mano derecha.

Caseda e fasta *Sada* ay una legua de tierra llana de valles e por entre syerras e montes de enzinares e Robledales e en salyendo de

es frontera de aragon por no estar el mojon antes de media legua.

Caseda pasan al dicho Rio Aragon por puente que corre á la mano dizquierda e fasta *Fox* ay dos leguas llanas de valles e de tierra de labranças e viñas e salyendo de Caseda pasa al dicho Rio Aragon por puente que corre á la mano dizquierda.

Caseda e fasta *lumbreira* ay tres leguas e van por Aybar e fasta *Saly-nas de mon Real* ay cinco leguas e van por lecache e fasta *lecache* ay dos leguas de tierra doblada e de tierra de labranças e en salyendo pasan al dicho Rio Aragon por puente que corre a la mano dizquierda.

pamplona es cibdad de quatro mil vecinos e esta en llano e es cabeça del rreyno de Navarra e tyene muy buena fortaleza tan buena como la hay en españa e cercala un rio de la una parte junto con las murallas e tyene muchas viñas en derredor e por todas partes de la cibdad ay syerras e en esta cibdad diz que esta el cuerpo de San fermyn e haze mylagros e fasta *villada* ay media legua llana de viñas e en salyendo de Pamplona pasan al dicho Ryo que corre a la mano dizquierda es Ryo cabdal e fasta Duarte ay una legua de tyerra llana e viñas e arboledas e en salyendo de pamplona pasan al dicho Ryo que corre a la mano dizquierda e a media legua adelante lo tornan a pasar por puente que corre á la mano derecha e fasta Çubys ay media legua llana de viñas e fasta *Resueña* ay tres leguas e van por villada e fasta Oyz ay quatro leguas.

Villalva es lugar de cuarenta vecinos e esta en llano junto con el Ryo que va á Pamplona e es aldea de Pamplona e cabe este lugar se juntan dos Ryos el que va á Pamplona e otro e fasta *Pamplona* ay media legua llana de viñas e en llegando á Pamplona pasa al dicho Ryo que corre á la mano derecha e todavia queda el Ryo á la mano dizquierda e fasta *duarte* ay media legua llana de viñas e tierras de pan e en salyendo de Villalva pasa á un riatuelo

duarte es lugar de (*quinyentos vezinos está tachado*) e esta en llano Riberas de Ryo que pasa por pamplona e es aldea de Pamplona e fasta (*el Cano*) ay media legua llana de viñas e labranças

Cubyz es lugar de ocho vezinos e esta en un valle entre dos syerras e esta orilla del Ryo que va por Pamplona e fasta *Espinár* ay tres leguas e ay lugares en medio e todo de montes e syerras

Vergara es cibdad de tres myll vezinos e esta en llano entre syerras e pasa por medio de la cibdad un Ryo grande e es en guypuzcoa e fasta mondragon ay una legua llana e por entre peñas e cerros Riberas del dicho Ryo que pasa por vergara que queda syempre el Ryo la primera

media legua á la mano derecha e la otro mytad á la mano dizquierda por que a medio camyno lo pasa por vado que corre á la mano dizquierda e fasta ançuola ay una legua pequeña de tierra llana Riberas arriba de un Arroyo e por entre montes de Robledales e hayas

Vergara e fasta *elgueta* ay media legua de cuesta arriba e peñas e fasta *gachas* ay dos leguas e van por mondragon e fasta *azpeytia* ay dos leguas de tierra de syerras e valles e montes e hayas e fasta *ascuetiya* ay dos leguas de tierra de valles e cerros e montes e hayales e otros montes.

Hasta aquí los datos que, referentes al país vasco, hemos podido encontrar en la curiosa relación que dejó el hijo del insigne descubridor. Dado el desorden con que están dispuestos, quizá, a pesar del cuidado con que hemos realizado nuestro trabajo, se nos haya podido escapar alguna noticia, de todos modos ha de ser rara.

En lo que se refiere a Guipúzcoa, ya los dió a conocer el repetidamente citado Sr. Gorostidi, debiendo nosotros añadir por nuestra parte, que al margen de aquellos datos aparece la anotación «letra de Colón». A aquellas noticias hemos podido agregar la referente a Vergara; con lo que en cuanto a Guipúzcoa se relaciona queda bastante completa la descripción.

Algo, aunque no mucho, hemos hallado referente a Navarra, sólo un pueblo (Durango) de Vizcaya y nada absolutamente de Alava.

Esto en un libro de bastantes proporciones no deja de llamarnos la atención, y nos confirma en nuestro criterio de que este país continuaba siendo desconocido a la sazón en que se recogieron las tales noticias. Era todavía..... tierra lejana.

J. BENGOCHEA.

